

УСТАВЪ

вспомогательнаго общества лѣсоводовъ,
лѣсничихъ и лѣсныхъ сторожей

Прибалтійскихъ губерній.

Statuten

des

Hilfsvereins der Oberförster, Revierförster
und Forstwächter

in den Baltischen Provinzen.

Jurjew (Dorpat).

Druck von H. Laatzmann's Buch- und Steindruckerei.

1899.

УСТАВЪ

вспомогательнаго общества лѣсоводовъ,
лѣсничихъ и лѣсныхъ сторожей
Прибалтійскихъ губерній.

Tartu Riikliku Ülikool
Raamatukogu

182921

Statuten

des

Hilfsvereins der Oberförster, Revierförster
und Forstmächter

in den Baltischen Provinzen.

Tartu Riikliku Ülikool
Raamatukogu

30864

Zurjew (Dorpat).

Druck von H. Laafmann's Buch- und Steindruckerei.
1899.

Копія.

На подлинномъ написано:

Утверждаю. 15 Декабря 1898 года.

За Министра Внутреннихъ Дѣлъ,

Товарищъ Министра Кн. А. Оболенскій.

Вѣрно: За Вице-Директора А. Шкляревичъ.

УСТАВЪ

ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОБЩЕСТВА ЛѢСОВО-
ДОВЪ, ЛѢСНИЧИХЪ И ЛѢСНЫХЪ СТОРОЖЕЙ
Прибалтійскихъ губерній.

I. Цѣль общества.

§ 1.

Общество имѣетъ цѣлью:

а) выдачу ежегодныхъ пособій сдѣланнымъ не-
способными къ личному труду членамъ общества, ихъ
вдовамъ и несовершеннолѣтнимъ сиротамъ,

б) выдачу вспомошествованій членамъ, потеряв-
шимъ мѣсто не по собственной винѣ

и в) выдачу единовременныхъ пособій на погребеніе
обдѣланныхъ членовъ общества.

II. Средства общества.

§ 2.

Средства общества составляютъ капиталы: непри-
косновенный и оборотный.

§ 3.

Неприкосновенный капиталъ образуется:

а) изъ единовременныхъ взносовъ почетныхъ чле-
новъ (§ 7),

б) изъ вступныхъ взносовъ дѣйствительныхъ чле-
новъ (§ 11),

в) изъ пожертвованій и отказовъ по завѣщаніямъ,

г) изъ единовременныхъ взносовъ дѣйствительныхъ
членовъ (§ 13)

Translat.

Kopie.

Auf dem Original befindet sich folgende Aufschrift:

Bestätigt den 15. Dezember 1898.

Für den Minister des Innern: Gehilfe des Ministers Fürst A. Obolensky

Richtig: Für den Vice-director (Unterschrift).

Statuten

des

Hilfsvereins der Oberförster, Revierförster
und Forstwächter in den Baltischen Provinzen.

I. Zweck des Vereins.

§ 1.

Der Verein hat zum Zweck:

a) die Ertheilung von Jahres-Unterstützungen an arbeits-
unfähig gewordene Mitglieder des Vereins und an deren
Wittven und unmündige Waisen,

b) die Ertheilung von Unterstützungen an Mitglieder,
welche ohne eigene Schuld ihre Anstellungen verloren haben

und c) die Ertheilung von einmaligen Unterstützungen
zur Beerdigung verarmter Vereinsmitglieder.

II. Mittel des Vereins.

§ 2.

Die Mittel des Vereins zerfallen in ein unantastbares
Kapital und ein Betriebskapital.

§ 3.

Das unantastbare Kapital wird gebildet:

a) aus einmaligen Beiträgen der Ehrenmitglieder (§ 7),

b) aus den Eintrittsbeiträgen der ordentlichen Mit-
glieder (§ 13),

c) aus Schenkungen und Vermächtnissen,

d) aus einmaligen Einzahlungen der ordentlichen Mit-
glieder (§ 13) und

i 52773553

и *д)* изъ части оборотнаго капитала ежегодно причисляемой, согласно § 4 къ неприкосновенному капиталу.

Неприкосновенный капиталъ не можетъ быть расходуемъ.

§ 4.

Оборотный капиталъ образуется:

- а)* изъ процентовъ на капиталъ общества
- и *б)* изъ ежегодныхъ взносовъ членовъ (§§ 12 и 13).

Изъ оборотнаго капитала прежде всего покрываются все расходы по управленію обществомъ; изъ остающейся затѣмъ суммы $\frac{1}{5}$ причисляется къ неприкосновенному капиталу, а остальныя деньги обращаются на выдачу вспоможеній (§ 1).

§ 5.

Все поступающія въ кассу суммы, не требующія безотлагательнаго расходованія, обращаются правленіемъ, по постановленію общаго собранія, для приращенія процентами, въ государственныя, или гарантированныя Правительствомъ процентныя бумаги.

III. Составъ общества, права и обязанности членовъ онаго.

§ 6.

Общество состоитъ изъ членовъ:

- а)* почетныхъ (§ 7),
- б)* действительныхъ (§ 8)
- и *в)* участниковъ безъ права голоса въ общахъ собраніяхъ (§ 9).

Примѣчаніе. Къ участию въ обществѣ не допускаются: *а)* лица, недостигшія совершеннолѣтія, *б)* воспитанники учебныхъ заведеній, *в)* состоящія на действительной службѣ нижніе воинскіе чины и *г)* лица, подвергшіяся ограниченію правъ по суду.

§ 7.

Въ почетныя члены могутъ быть избираемы, по постановленію общаго собранія, лица всякаго званія,

е) aus einem aliquoten Theil des Betriebskapitals, welcher gemäß § 4 dem unantastbaren Kapital in jedem Jahr zugeschlagen werden muß.

Das unantastbare Kapital darf nicht verausgabt werden.

§ 4.

Das Betriebskapital wird gebildet:

- а)* aus den Zinsen des Vereinskapitals und
- б)* aus den jährlichen Beiträgen der Mitglieder (§ 12 u. 13).

Aus dem Betriebskapital werden zunächst alle Verwaltungsausgaben des Vereins gedeckt; von der übrigbleibenden Summe wird $\frac{1}{5}$ dem unantastbaren Kapital zugeschlagen und der Rest zur Ertheilung von Unterstützungen verwandt.

§ 5.

Alle in die Kasse fließenden Summen werden, sofern sie nicht einer sofortigen Wiederverausgabung unterliegen, von dem Verwaltungsrath, auf Beschluß der Generalversammlung, in Staatspapieren oder in vom Staate garantirten Werthpapieren verzinslich angelegt.

III. Bestand des Vereins, Rechte und Pflichten der Mitglieder.

§ 6.

Der Verein besteht aus:

- а)* Ehrenmitgliedern (§ 7),
- б)* ordentlichen Mitgliedern
- und *в)* Theilnehmern, ohne Stimmrecht auf der Generalversammlung (§ 9).

Anmerkung. Zur Theilnahme am Verein werden nicht zugelassen: *а)* Personen, welche die Volljährigkeit noch nicht erreicht haben, *б)* Zöglinge von Lehranstalten, *в)* active Unteroffiziere und *г)* Personen, welche durch richterliches Urtheil in ihren Rechten beschränkt sind.

§ 7.

Zu Ehrenmitgliedern können auf Beschluß der Generalversammlung Personen jeden Standes erwählt werden, welche

сдѣлавшія въ пользу общества пожертвованія, въ размѣръ не менѣе 100 рублей или оказавшія ему особыя услуги. Почетные члены пользуются правами дѣйствительныхъ членовъ, за исключеніемъ права на получение пособій изъ суммъ общества.

§ 8.

Дѣйствительными членами общества могутъ быть всѣ члены общества Балтійскихъ лѣсоводовъ, уставъ коего утвержденъ Министромъ Государственныхъ Имуществъ 30. Октября 1867 года.

§ 9.

По постановленію общаго собранія въ обществѣ могутъ участвовать, но безъ права голоса на общихъ собраніяхъ, проживающіе въ Прибалтійскихъ губерніяхъ и не состоящіе членами общества Балтійскихъ лѣсоводовъ лѣсные сторожа. Они рекомендуются членами общества, которые и являются ходатаями ихъ по дѣламъ общества.

§ 10.

Лицо, желающее быть принятымъ въ число членовъ общества, подаетъ правленію письменное о томъ заявленіе, съ обозначеніемъ въ немъ своего званія, имени, отчества, фамиліи, точнаго адреса, семейнаго положенія, состава семьи (возраста и именъ дѣтей), занимаемаго нынѣ (или раньше) мѣста и степени полученнаго образованія.

При заявленіи представляются:

- a) метрическое свидѣтельство о рожденіи,
 - b) удостовѣреніе о личности, выданное лицомъ, у котораго проситель служить, или помѣщикомъ, состоящимъ членомъ общества Балтійскихъ лѣсоводовъ,
 - c) подписка о признаніи для себя обязательными постановленій настоящаго устава
- и d) двѣ почтовыхъ марки 7 копѣчнаго достоинства.

zum Besten des Vereins nicht weniger als 100 Rbl. dargebracht oder sich in anderer Weise um denselben verdient gemacht haben. Die Ehrenmitglieder genießen die Rechte der ordentlichen Mitglieder mit Ausnahme des Rechts auf Unterstützungen aus den Mitteln des Vereins.

§ 8.

Ordentliche Mitglieder des Vereins können werden: alle Mitglieder des Vereins Baltischer Forstwirthe, dessen Statuten am 30. Oktober 1867 vom Minister der Reichsdomänen bestätigt worden sind.

§ 9.

Auf Beschluß der Generalversammlung können dem Verein auch solche in den Ostseeprovinzen lebende Forstwächter, jedoch ohne Stimmrecht auf der Generalversammlung, beitreten (sogen. Theilnehmer), die dem Forstverein nicht angehören. Sie müssen von Mitgliedern des Vereins rekommandirt werden, welche dann auch als ihre Vertreter in Vereinsangelegenheiten anzusehen sind.

§ 10.

Wer in die Zahl der Vereinsmitglieder aufgenommen werden will, muß beim Verwaltungsrath eine schriftliche Meldung einreichen, in welcher der Vor-, Vaters- und Familienname, die genaue Adresse, der Familienstand (ledig oder verheirathet), der Bestand der Familie (Alter und Name der Kinder), die augenblickliche (oder frühere) Stelle und der erreichte Bildungsgrad angegeben sein müssen.

Bei der Meldung sind vorzustellen:

- a) der Geburts- und Tauffchein,
- b) ein Personalattest, welches von der Person, bei welcher der um Aufnahme Nachsuchende dient, oder von einem Gutsbefitzer, welcher Mitglied des Vereins Baltischer Forstwirthe ist, ausgestellt sein muß,
- c) ein Reversal darüber, daß er die Verbindlichkeit dieser Statuten für sich anerkennt,
- und d) zwei Postmarken à 7 Kopeken.

Примѣчаніе. О принятіи или непринятіи въ число членовъ общества правленіе извѣщаетъ подавшихъ заявленія, съ доставленіемъ, въ первомъ случаѣ одного экземпляра сего устава, если таковой отпечатанъ.

§ 11.

При вступленіи въ общество дѣйствительные члены уплачиваютъ вступной взносъ въ размѣръ 10 рублей, а означенные въ § 9 участники въ размѣръ 5 рублей.

§ 12.

Въ теченіи опредѣленныхъ общимъ собраніемъ лѣтъ дѣйствительные члены общества должны уплачивать ежегодный взносъ въ размѣръ 5 рублей, а означенные въ § 9 участники въ размѣръ 3 рубля.

§ 13.

Членамъ общества Балтійскихъ лѣсоводовъ предоставляется право, взаменъ ежегодныхъ взносовъ, сдѣлать единовременный взносъ въ размѣръ не менѣе 75 рублей. По постановленію общаго собранія деньги эти могутъ быть уплачиваемы въ теченіе трехъ лѣтъ по 25 руб. ежегодно, при чемъ въ первомъ году добавляются 4 руб., въ второмъ 3 руб. и въ третьемъ 2 руб. Единовременные взносы причисляются къ неприкосновенному капиталу, а добавочные — къ оборотному.

§ 14.

Мѣсто и срокъ уплаты взносовъ опредѣляются общимъ собраніемъ. Расходы по пересылкѣ денегъ несутъ сами члены общества.

§ 15.

Почетные члены, а также дѣйствительные члены, уплатившіе свои годовые взносы, пользуются правомъ голоса въ общихъ собраніяхъ.

Anmerkung. Der um Aufnahme Nachsuchende wird von der erfolgten Aufnahme in den Verein resp. von der Nichtaufnahme durch den Verwaltungsrath in Kenntniß gesetzt und erhält im ersteren Falle ein Exemplar der Statuten zugesandt, wenn dieselben im Druck erschienen sind.

§ 11.

Beim Eintritt in den Verein haben die ordentlichen Mitglieder einen Eintrittsbeitrag von 10 Rbl., die im § 9 näher bezeichneten Theilnehmer einen solchen von 5 Rbl. zu entrichten.

§ 12.

Während einer von der Generalversammlung zu bestimmenden Reihe von Jahren haben die ordentlichen Mitglieder einen jährlichen Beitrag von 5 Rbl., die im § 9 bezeichneten Theilnehmer einen solchen von 3 Rbl. zu entrichten.

§ 13.

Den Mitgliedern des Vereins Baltischer Forstwirthe ist es gestattet, an Stelle der jährlichen Beiträge eine einmalige Einzahlung im Betrage von nicht weniger als 75 Rbl. zu machen. Auf Beschluß der Generalversammlung kann diese Summe auch im Laufe dreier Jahre, zu 25 Rbl. jährlich, entrichtet werden, wobei im ersten Jahre 4 Rbl., im zweiten 3 Rbl. und im dritten 2 Rbl. hinzuzuschlagen sind.

Diese einmaligen Einzahlungen werden dem unantastbaren Kapital, die Ergänzungszuschläge dagegen dem Betriebskapital zugezählt.

§ 14.

Ort und Zeit für die Entrichtung der Beiträge werden von der Generalversammlung festgesetzt. Die Uebersendungskosten haben die Mitglieder selbst zu tragen.

§ 15.

Die Ehrenmitglieder, sowie diejenigen ordentlichen Mitglieder, welche ihren Jahresbeitrag entrichtet haben, genießen Stimmrecht auf der Generalversammlung.

§ 16.

Предложенія членовъ по предметамъ, касающимся дѣлъ общества, а равно и жалобы на членовъ правленія и служащихъ въ обществѣ, сообщаются не позже, какъ за мѣсяцъ до общаго собранія, правленію, которое представляетъ таковыя, съ своимъ заключеніемъ, на разсмотрѣніе общаго собранія. Вышеупомянутыя предложенія должны быть подписаны, кромѣ возбудившаго оныя, не менѣе 10 членами общества.

§ 17.

Членъ, желающій прекратить участіе въ обществѣ, письменно заявляетъ объ этомъ правленію, послѣ чего ему возвращаются, въ установленный общимъ собраніемъ срокъ, лишь сдѣланные имъ ежегодные взносы, но безъ процентовъ.

§ 18.

По постановленію общаго собранія члены могутъ быть исключены изъ общества:

- a) если они несмотря на неоднократныя напоминанія не уплатятъ своихъ ежегодныхъ взносовъ,
- б) если они по судебному приговору признаны виновными въ уголовномъ преступленіи
- и в) если они своими поступками, съ злымъ умысломъ, вредятъ обществу.

Исключенные члены общества имѣютъ право на полученіе сдѣланныхъ ими ежегодныхъ взносовъ, но безъ процентовъ.

VI. Выдача пособій.

§ 19.

Изъ суммъ общества, выдаются пособія:

- a) членамъ общества, сдѣлавшимся неспособными къ личной постоянной службѣ до приобрѣтенія ими трудоспособности,

§ 16.

Anträge der Mitglieder in Bezug auf Vereinsangelegenheiten, sowie Klagen über Glieder des Verwaltungsrathes und über Beamte des Vereins müssen beim Verwaltungsrath nicht später als einen Monat vor der Generalversammlung eingereicht werden, welcher dieselben, mit seinem Gutachten versehen, der Generalversammlung zur Entscheidung vorlegt. Die erwähnten Anträge müssen außer von den Antragstellern auch noch von wenigstens 10 Mitgliedern des Vereins unterzeichnet sein.

§ 17.

Ein Mitglied, welches aus den Verein austreten will, hat solches dem Verwaltungsrath schriftlich anzuzeigen, worauf ihm in einer von der Generalversammlung festzusetzenden Frist lediglich die von ihm eingezahlten jährlichen Beiträge und zwar ohne Zinsenvergütung zurückerstattet werden.

§ 18.

Auf Beschluß der Generalversammlung können Mitglieder aus dem Verein ausgeschlossen werden:

- a) wenn sie ihre jährlichen Beiträge trotz mehrfacher Aufforderungen nicht entrichtet haben,
- b) wenn sie durch richterliches Urtheil eines Kriminalverbrechens für schuldig erkannt worden sind
- und c) wenn sie durch böswillige Handlungen dem Verein schaden.

Aus dem Verein ausgeschlossene Mitglieder haben das Recht, ihre jährlichen Beiträge zurückzuverlangen, jedoch ohne Zinsenvergütung.

IV. Die Ertheilung von Unterstützungen.

§ 19.

Aus den Mitteln des Vereins werden Unterstützungen ertheilt:

- a) Mitgliedern des Vereins, welche zu persönlichem, beständigem Dienst unfähig geworden sind, bis sie ihre Arbeitsfähigkeit wiedererlangt haben,

б) вдовамъ членовъ до вступленія въ новый бракъ,
в) сыновьямъ умершихъ членовъ до истеченія 18-ти лѣтняго возраста, дочерамъ — до 16-ти лѣтняго возраста, а неспособнымъ къ личному труду дѣтямъ — до приобрѣтенія ими трудоспособности,

г) членамъ общества въ особо уважительныхъ случаяхъ,

д) на погребеніе бѣдныхъ членовъ

и е) во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, когда общее собраніе признаетъ нужнымъ выдать вспомошествованіе.

§ 20.

Лицо, желающее получить пособіе, или пользоваться впредь таковымъ, подаетъ о томъ ежегодно не позже, какъ за мѣсяць до общаго собранія, правленію общества прошеніе, съ точнымъ обозначеніемъ въ немъ причины ходатайства, имущественнаго положенія и степени нужды. Въ случаѣ неспособности просителя къ личному труду, требуется представленіе свидѣтельства или врача того лица, у котораго проситель служитъ, или самого нанятого.

§ 21.

Размѣръ выдаваемого каждому лицу пособія опредѣляется общимъ собраніемъ сообразно съ средствами общества, на основаніи представленныхъ правленіемъ свѣдѣній о числѣ желающихъ пользоваться пособіемъ и о степени уважительности ходатайствъ просителей.

§ 22.

Выдача пособій производится два раза въ годъ; мѣсто и время выдачи опредѣляется общимъ собраніемъ.

б.) Wittwen von Mitgliedern, bis zu ihrer Wiederverheirathung,

в) Söhnen verstorbener Mitglieder, bis zum vollendeten 18. Lebensjahre, Töchtern bis zum vollendeten 16. Lebensjahre, arbeitsunfähigen Kindern aber bis zu Erlangung der Arbeitsfähigkeit,

г) Mitgliedern des Vereins in besonders gravirenden Fällen,

д) zur Beerdigung armer Mitglieder, und

е) in allen den Fällen, in welchen die Generalversammlung die Ertheilung einer Unterstützung für nöthig hält.

§ 20.

Wer eine Unterstützung zu erhalten oder eine solche zu prolongiren wünscht, muß, im letzteren Falle alljährlich, bei dem Verwaltungsrath nicht später als einen Monat vor der Generalversammlung ein dahin gehendes Gesuch einreichen, unter genauer Angabe der Gründe seines Ansuchens, seiner Vermögensumstände und des Grades seiner Nothlage. Im Falle von Arbeitsunfähigkeit ist die Vorstellung eines Zeugnisses erforderlich, welches vom Arzte der Person, bei welcher der Bittsteller im Dienst steht, oder von dieser Person selbst ausgestellt sein muß.

§ 21.

Die Höhe der einer jeden Person zu ertheilenden Unterstützung wird von der Generalversammlung entsprechend den Mitteln des Vereins fixirt, unter Berücksichtigung der vom Verwaltungsrath beigebrachten Daten über die Zahl der um Unterstützung Nachsuchenden und über den Grad der Dringlichkeit der Bittgesuche.

§ 22.

Die Ausreichung der Unterstützungen erfolgt zweimal im Jahr. Ort und Zeit der Auszahlung werden von der Generalversammlung bestimmt.

V. Управление дѣлами Общества.

§ 23.

Дѣлами общества управляютъ: а) Правленіе и б) Общее Собраніе.

A. Правленіе.

§ 24.

Правленіе состоитъ изъ председателя и двухъ членовъ, избираемыхъ ежегодно общимъ собраніемъ изъ числа членовъ общества, срокомъ на три года, и выбывающихъ ежегодно по одному — въ первые годы существованія общества — по жребію, а впоследствии — по старшинству вступленія въ должность. Кромѣ того общее собраніе избираетъ на три года кассачея и секретаря.

Примѣчаніе 1: На случай отсутствія или болѣзни председателя, членовъ правленія, казначея и секретаря, общее собраніе, тѣмъ же порядкомъ и на тотъ же срокъ, избираетъ по одному кандидату къ нимъ.

Примѣчаніе 2: Выбывшіе члены правленія и кандидаты могутъ быть избираемы вновь, если изъявятъ на то согласіе.

§ 25.

Члены правленія за исполненіе своихъ обязанностей не получаютъ никакого вознагражденія; казначей же и секретарь получаютъ определенное общимъ собраніемъ жалованіе.

Примѣчаніе: По постановленію общаго собранія обязанности казначея и секретаря могутъ быть возложены на одно и то-же лицо.

§ 26.

Члены правленія распределяютъ между собою обязанности по взаимному соглашенію и собираются по мѣрѣ надобности для занятій дѣлами общества.

V. Die Verwaltung der Vereinsangelegenheiten.

§ 23.

Die Angelegenheiten des Vereins besorgen: a) der Verwaltungsrath und b) die Generalversammlung.

A. Der Verwaltungsrath.

§ 24.

Der Verwaltungsrath besteht aus dem Präsidenten und zwei anderen Gliedern, welche von der Generalversammlung aus der Zahl der Mitglieder des Vereins auf drei Jahre zu wählen sind und von denen jährlich je ein Glied ausscheidet, und zwar in den ersten Jahren des Bestehens des Vereins nach dem Loos, in der Folge aber nach der Anciennität. Außerdem wählt die Generalversammlung für den Zeitraum von 3 Jahren einen Kendanten und einen Sekretär.

Anmerkung 1: Für den Fall der Abwesenheit oder der Erkrankung des Präsidenten, der Glieder des Verwaltungsrathes, des Kendanten und des Sekretärs wählt die Generalversammlung in derselben Ordnung und für dieselbe Zeit je einen Kandidaten für jeden Posten.

Anmerkung 2: Die Glieder des Verwaltungsrathes und die Kandidaten können wiedergewählt werden, wenn sie sich zur Annahme der Wiederwahl bereit erklären.

§ 25.

Die Glieder des Verwaltungsrathes erhalten für ihre Mühewaltung keinerlei Remuneration, der Kendant und der Sekretär dagegen beziehen eine von der Generalversammlung festzusetzende Gage.

Anmerkung: Auf Beschluß der Generalversammlung können die Obliegenheiten des Kendanten und des Sekretärs in einer Person vereinigt werden.

§ 26.

Die Glieder des Verwaltungsrathes vertheilen ihre Obliegenheiten unter einander nach Uebereinkunft und versammeln sich zur Erledigung der Vereinsangelegenheiten nach Maßgabe des Bedürfnisses.

§ 27.

Для дѣйствительности постановлений правленія необходимо присутствіе предсѣдателя и обоихъ членовъ правленія или замѣняющихъ ихъ кандидатовъ. Казначей и секретарь въ засѣданіяхъ правленія пользуются лишь совѣщательнымъ голосомъ. Засѣданіямъ правленія ведутся протоколы, которые подписываются всѣми присутствовавшими членами.

Примѣчаніе: Лицо, избранное въ казначей, должно представить залогъ въ ценныхъ бумагахъ, соответствующій суммамъ, находящимся въ его рукахъ, или же обязательство, подписанное двумя состоятельными лицами, какъ поручителями.

§ 28.

Дѣла въ правленіи рѣшаются по простому большинству голосовъ.

§ 29.

Къ обязанностямъ правленія принадлежитъ:

a) приемъ, выдача, храненіе суммъ и процентныхъ бумагъ опредѣленнымъ общимъ собраніемъ порядкомъ,

b) составленіе годового отчета о дѣйствіяхъ общества и смѣты на будущій годъ для представленія общему собранію членовъ,

c) опредѣленіе необходимыхъ для службы по обществу лицъ съ назначеніемъ имъ предметовъ занятій и содержанія, а равно ихъ увольненіе,

г) приемъ въ общество новыхъ членовъ,

и d) созывъ общихъ собраній и завѣдываніе и распоряженіе всѣми, безъ исключенія, дѣлами, относящимися до общества, въ предѣлахъ, установленныхъ общимъ собраніемъ.

Примѣчаніе: Ближайшій порядокъ дѣйствій правленія, а также ревизіонной комисіи, обязанности

§ 27.

Zur Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrathes ist die Anwesenheit des Präsidenten und der beiden Glieder oder der sie vertretenden Kandidaten erforderlich. Der Rendant und der Sekretär genießen in den Sitzungen des Verwaltungsrathes nur eine beratende Stimme. Ueber die Sitzungen des Verwaltungsrathes werden Protokolle geführt, die von allen anwesenden Gliedern unterzeichnet werden müssen.

Anmerkung: Der Rendant hat eine Kaution in Werthpapieren, entsprechend der in seiner Hand befindlichen Summen oder eine Verbindungsschrift, welche von zwei vermögenden Personen als Bürgen unterzeichnet sein muß, zu deponiren.

§ 28.

Der Verwaltungsrath entscheidet nach einfacher Stimmenmehrheit.

§ 29.

Zu den Aufgaben des Verwaltungsrathes gehören:

a) die Annahme, Ausreichung und Aufbewahrung von Geldern und Werthpapieren in der von der Generalversammlung festgesetzten Ordnung

b) die Aufstellung des jährlichen Rechenschaftsberichts über die Operationen des Vereins und die Aufstellung des Budgets für das kommende Jahr behufs Vorstellung an die Generalversammlung der Mitglieder,

c) die Anstellung der nöthigen niederen Beamten des Vereins unter Fixirung der ihnen zuzutheilenden Arbeiten und ihres Gehalts und die Entlassung derselben,

d) die Aufnahme neuer Mitglieder in den Verein, und

e) die Einberufung der Generalversammlung und die Verwaltung und Führung aller Angelegenheiten des Vereins, ohne Ausnahme, in den von der Generalversammlung festgesetzten Grenzen.

Anmerkung: Die ausführliche Regelung der Aufgaben des Verwaltungsrathes, wie auch der Revisionskommission,

и предѣлы правъ ихъ опредѣляются инструкціями, утверждаемыми и измѣняемыми общимъ собраніемъ.

§ 30.

За утрату принадлежащихъ обществу денегъ и за причиненные ему убытки члены правленія отвѣчаютъ круговою порукою.

§ 31.

Общество имѣетъ печать, съ изображеніемъ на ней наименованія общества.

Б. Общія собранія.

§ 32.

Общія собранія бываютъ обыкновенныя и чрезвычайныя.

§ 33.

Обыкновенныя общія собранія созываются правленіемъ ежегодно въ городѣ Юрьевѣ, въ январѣ мѣсяцѣ, а чрезвычайныя по мѣрѣ надобности въ случаяхъ, не терпящихъ отлагательства и превышающихъ власть правленія. Собранія сіи созываются также и по требованію ревизіонной комисіи, или же по письменному заявленію не менѣе $\frac{1}{10}$ части всѣхъ членовъ общества.

Примѣчаніе 1: О днѣ, мѣстѣ и предметахъ, подлежащихъ обсужденію въ собраніи, доводится заблаговременно до свѣдѣнія начальника мѣстной полиціи и членовъ общества способомъ, какой правленіемъ будетъ признанъ наиболѣе удобнымъ.

Примѣчаніе 2: Въ общихъ собраніяхъ могутъ быть обсуждаемы лишь вопросы, значащіеся въ приглашеніи на собраніе, имѣющіе непосредственное отношеніе къ опредѣленной уставомъ дѣятельности общества и при томъ только тѣ, о разсмотрѣніи

d. i. ihre Pflichten und Rechte, wird durch Instruktionen festgesetzt, welche der Bestätigung durch die Generalversammlung unterliegen und von derselben allein abgeändert werden können.

§ 30.

Für Verschleuderung von Vereinsgeldern, so wie für dem Verein zugefügte Verluste haften die Glieder des Verwaltungsrathes solidarisch.

§ 31.

Der Verein führt ein seinen Namen enthaltendes Siegel.

B. Die Generalversammlung.

§ 32.

Die Generalversammlungen zerfallen in ordentliche und außerordentliche.

§ 33.

Die ordentlichen Generalversammlungen werden vom Verwaltungsrath zum Januar eines jeden Jahres in der Stadt Jurjew (Dorpat) zusammenberufen, die außerordentlichen dagegen nach Maßgabe des Bedürfnisses in solchen Fällen, welche keinen Aufschub dulden und deren Erledigung die Befugnisse des Verwaltungsrathes überschreitet. Diese Versammlungen können gleicherweise auch auf Verlangen der Revisionskommission oder auf schriftlichen Antrag von nicht weniger als $\frac{1}{10}$ aller Mitglieder des Vereins zusammenberufen werden.

Anmerkung 1: Der Tag, der Ort und die Verhandlungsgegenstände der Versammlung müssen rechtzeitig dem örtlichen Chef der Polizei und den Mitgliedern des Vereins durch den Verwaltungsrath auf dem ihm geeignet erscheinenden Wege zur Kenntniß gebracht werden.

Anmerkung 2: Auf der Generalversammlung können nur solche Gegenstände verhandelt werden, welche in der Einladung zur Versammlung Erwähnung gefunden haben, zu der statutenmäßigen Thätigkeit des Vereins in unmittelbarer Beziehung stehen und hierbei auch

коихъ доведено до свѣдѣнія начальника мѣстной полиціи.

Примѣчаніе 3: Въ предсѣдательствѣ общихъ собраній могутъ быть избираемы лица, принадлежащія къ составу правленія и ревизіонной комиссіи.

§ 34.

Предметы занятій общихъ собраній составляютъ:

a) утвержденіе годоваго отчета и размѣра пособій, а также смѣты на будущій годъ,

b) избраніе членовъ правленія, казначея, секретаря, кандидатовъ къ нимъ и членовъ ревизіонной комиссіи,

c) утвержденіе, выработанныхъ правленіемъ инструкцій дѣлопроизводства, порядка отчетности и храненія капиталовъ,

d) обсужденіе и рѣшеніе вопросовъ, превышающихъ власть правленія,

e) исключеніе членовъ изъ общества,

f) обсужденіе вопросовъ, вносимыхъ отдѣльными членами общества, правленіемъ, ревизіонною комиссіею, Губернаторомъ и Министеромъ Внутреннихъ Дѣлъ

и ж) обсужденіе вопросовъ объ измѣненіи или дополненіи устава и о закрытіи общества.

Примѣчаніе: Одобренный общимъ собраніемъ годовою отчетъ о дѣйствіяхъ общества печатается въ «Лифляндскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ» и представляется на русскомъ языкѣ, въ двухъ экземплярахъ, Лифляндскому Губернатору для свѣдѣнія его и представленія въ Хозяйственный Департаментъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ. Въ тотъ же Департаментъ представляются семь экземпляровъ сего устава по отпечатаніи его на русскомъ языкѣ.

wiederum nur die, über deren Verhandlung der Chef der örtlichen Polizei in Kenntniß gesetzt ist.

Anmerkung 3: Zum Präsidenten der Generalversammlung können Personen gewählt werden, welche zum Bestande des Verwaltungsrathes oder der Revisionskommission gehören.

§ 34.

Verhandlungsgegenstände der Generalversammlung sind:

a) die Bestätigung des jährlichen Rechenschaftsberichtes und der Höhe der Unterstützungen sowie des Budgets für das kommende Jahr,

b) die Wahl der Glieder des Verwaltungsrathes, des Rentanten, des Sekretärs, der Kandidaten für diese Posten und der Glieder der Revisionskommission,

c) die Bestätigung der vom Verwaltungsrath ausgearbeiteten Instruktionen, betreffend die Geschäftsführung, den Modus der Rechenschaftsablegung und die Aufbewahrung der Kapitalien,

d) die Prüfung und Entscheidung von Fragen, deren Erledigung die Kompetenz des Verwaltungsrathes überschreitet,

e) der Ausschluß von Mitgliedern aus dem Verein,

f) die Prüfung von Fragen, welche von einzelnen Mitgliedern des Vereins, vom Verwaltungsrath, von der Revisionskommission, dem Gouverneuren und dem Ministerium des Innern eingebracht sind, und

g) die Prüfung von Fragen, betreffend die Abänderung oder Ergänzung der Statuten und die Auflösung des Vereins.

Anmerkung: Der von der Generalversammlung approbirte jährliche Rechenschaftsbericht über die Operationen des Vereins wird in der Livländischen Gouvernements-Zeitung zum Abdruck gebracht und in zwei Exemplaren in russischer Sprache dem Gouverneuren zur Kenntnißnahme und zur Uebermittlung an das Oekonomie-Departement des Ministeriums des Innern vorgestellt. Demselben Departement werden auch sieben Exemplare dieser Statuten, nach ihrer Drucklegung in russischer Sprache, vorstellig gemacht.

§ 35.

Для дѣйствительности постановлений общихъ собраний, какъ обыкновенныхъ, такъ и чрезвычайныхъ, необходимо присутствіе не менѣе $\frac{1}{2}$ всѣхъ членовъ общества, уплатившихъ свои годовые взносы (§ 15), за исключениемъ собраний созываемыхъ для обсуждения вопросовъ объ измѣненіи дѣйствующаго устава, избраніи почетныхъ членовъ и закрытіи общества, когда необходимо присутствіе $\frac{2}{3}$ всѣхъ членовъ уплатившихъ взносы.

Примѣчаніе 1: Членъ, неявившійся лично на общее собраніе, можетъ передать свой голосъ другому члену общества по довѣренности, засвидѣтельствованной двумя членами общества.

Примѣчаніе 2: Никто изъ членовъ общества не можетъ имѣть болѣе трехъ голосовъ, одного своего и двухъ по довѣренности.

§ 36.

Если общее собраніе не состоится, вслѣдствіе неприбытія на него опредѣленнаго въ § 35 числа членовъ или ихъ уполномоченныхъ, то назначается, не ранѣе однако 7 дней, для обсуждения вопросовъ, подлежащихъ разсмотрѣнію въ несостоявшемся собраніи, — новое собраніе, которое считается состоявшимся, въ какомъ бы числѣ не явились на него члены, о чемъ они и поставляются въ извѣстность при приглашеніи на собраніе.

§ 37.

Для въ общихъ собраніяхъ рѣшаются по простому большинству голосовъ наличныхъ участниковъ собранія, за исключеніемъ вопросовъ объ измѣненіи, или

§ 35.

Zur Gültigkeit der Beschlüsse der Generalversammlungen, sowohl der ordentlichen, als auch der außerordentlichen, ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte aller Mitglieder des Vereins, welche ihre jährlichen Beiträge (§ 15) entrichtet haben, erforderlich. Hierbei sind die Generalversammlungen ausgenommen, welche zur Verhandlung von Fragen, betreffend die Abänderung der geltenden Statuten, die Wahl von Ehrenmitgliedern und die Auflösung des Vereins einberufen sind, indem in diesen Fällen die Anwesenheit von $\frac{2}{3}$ aller Mitglieder des Vereins, welche ihre Beiträge entrichtet haben, erforderlich ist.

Anmerkung 1: Ein Mitglied, welches nicht persönlich auf der Generalversammlung erscheint, kann seine Stimme einem anderen Mitgliede des Vereins auf Grund einer Vollmacht, die von zwei Vereinsgliedern attestirt sein muß, übertragen.

Anmerkung 2: Kein Mitglied des Vereins kann mehr als drei Stimmen abgeben, eine für sich und zwei in Vollmacht.

§ 36.

Wenn die Generalversammlung infolge Nichterscheinens der im § 35 festgesetzten Zahl von Mitgliedern oder deren Bevollmächtigten nicht zu Stande gekommen ist, so wird eine neue Generalversammlung, welche jedoch nicht früher als nach 7 Tagen stattfinden kann, zur Verhandlung der Fragen angesetzt, die auf der nicht zu Stande gekommenen Generalversammlung zur Sprache kommen sollten. Diese Generalversammlung gilt als zu Stande gekommen, unabhängig von der Zahl der auf derselben erschienenen Mitglieder, wovon dieselben bei der Einladung zur Versammlung in Kenntniß gesetzt werden müssen.

§ 37.

Auf den Generalversammlungen wird über die Verhandlungsgegenstände nach einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden Teilnehmer an der Versammlung entschieden;

дополненіи дѣйствующаго устава общества, объ избраніи почетныхъ членовъ и о закрытіи общества, когда необходимо большинство $\frac{2}{3}$ голосовъ наличныхъ членовъ собранія; для постановленія же объ изключеніи членовъ изъ общества и о прекращеніи выдачи имъ пособій необходимо большинство $\frac{3}{4}$ голосовъ участниковъ собранія. Въ случаѣ равенства голосовъ, при рѣшеніи вопросовъ простымъ большинствомъ ихъ, принимается то мнѣніе, съ которымъ согласенъ предсѣдатель.

§ 38.

Всѣ постановленія общихъ собраній записываются въ протоколъ, подписываемый предсѣдателемъ, секретаремъ и не менѣе какъ двумя избранными на сей предметъ изъ участниковъ собранія членами общества.

§ 39.

Внесенныя въ общее собраніе предложенія объ измененіи или дополненіи устава общества могутъ быть обсуждаемы лишь въ слѣдующемъ по истеченіи года собраніи и по одобреніи ихъ симъ собраніемъ вносятся на утвержденіе Правительства установленнымъ порядкомъ.

§ 40.

Возникающія между членами общества и лицами, имѣющими право на полученіе пособій и правленіемъ недоразумѣнія рѣшаются окончательно общимъ собраніемъ.

§ 41.

Годовое общее собраніе членовъ избираетъ ежегодно изъ числа членовъ общества, не занимающихъ никакихъ должностей по управленію его дѣлами, ревизионную комиссію, въ составъ трехъ членовъ для по-

hiervon ausgenommen ist die Entscheidung von Fragen, betreffend Abänderungen und Ergänzungen der geltenden Statuten des Vereins, die Wahl von Ehrenmitgliedern und die Auflösung des Vereins, in welchen Fällen $\frac{2}{3}$ Majorität der anwesenden Teilnehmer an der Versammlung erforderlich ist, zu Beschlüssen aber, betreffend den Ausschluß von Mitgliedern aus dem Verein und die Einstellung der Ertheilung von Unterstützungen an solche, ist $\frac{3}{4}$ Majorität der Teilnehmer an der Versammlung erforderlich. Bei Stimmengleichheit in Fragen, welche durch einfache Majorität entschieden werden, wird die Anschauung acceptirt, welche der Präsidant theilt.

§ 38.

Alle Beschlüsse der Generalversammlung werden protokolliert und das Protokoll muß von dem Präsidanten, dem Sekretär und nicht weniger als zweien an der Versammlung theilnehmenden und ad hoc erwählten Mitgliedern des Vereins unterzeichnet werden.

§ 39.

Die bei der Generalversammlung eingebrachten Anträge auf Abänderung oder Ergänzung der Statuten des Vereins können erst auf der nächsten, nach Ablauf eines Jahres stattfindenden, Generalversammlung verhandelt werden und unterliegen nach Approbation durch dieselbe der Vorstellung an die Regierung behufs Bestätigung in der festgesetzten Ordnung.

§ 40.

Differenzen zwischen den Mitgliedern des Vereins und zwischen dem Verwaltungsrath und den Personen, die Unterstützungen zu erhalten haben, werden von der Generalversammlung endgültig entschieden.

§ 41.

Die jährliche Generalversammlung erwählt in jedem Jahr aus der Zahl der Vereinsmitglieder, welche keine Ämter in der Verwaltung der Vereinsangelegenheiten bekleiden, die Revisionskommission in einem Bestande von drei Gliedern,

вѣрки кассы и приходо-разходныхъ книгъ его. Комисія, повѣривъ кассу и приходо-разходныя книги, представляетъ о результатѣ повѣрки общему собранію.

Примѣчаніе: Члены ревизіонной комисіи за свои труды не получаютъ вознагражденія.

§ 42.

Ревизія дѣлъ общества можетъ быть произведена и по распоряженію Губернатора всегда, когда это будетъ признано имъ необходимымъ по дошедшимъ до него свѣдѣніямъ о беспорядкахъ по обществу, или нарушеніи устава его.

§ 43.

Отчетный годъ общества считается съ 1. января по 1. января.

VI. Прекращеніе дѣятельности общества.

§ 44.

Если по какимъ либо обстоятельствамъ признано будетъ необходимымъ приступить къ закрытію общества, то внесенный объ этомъ въ общее собраніе вопросъ можетъ быть обсужденъ лишь въ слѣдующемъ по истеченіи года собраніи, по постановленію котораго, въ составѣ не менѣе $\frac{2}{3}$ всѣхъ членовъ общества и по большинству $\frac{2}{3}$ голосовъ наличныхъ членовъ собранія (§ 37) дѣйствія общества прекращаются.

Капиталы общества не могутъ быть распределены между членами онаго, а передаются правленіемъ, по постановленію общаго собранія, одобренному Лифляндскимъ Губернаторомъ, въ распоряженіе Императорскаго Лифляндскаго Общепользнаго Экономическаго Общества. При этомъ общимъ собраніемъ избираются два довѣренныхъ лица, которымъ правленіе обязано, въ теченіи года, представить окончательный отчетъ.

behufs Revision der Kasse und der Einnahme- und Ausgabebücher. Ueber die Resultate der Revision der Kasse und der Einnahme- und Ausgabebücher hat die Kommission der Generalversammlung Bericht zu erstatten.

Anmerkung: Die Glieder der Revisionskommission erhalten für ihre Mühewaltung keine Remuneration.

§ 42.

Eine Revision der Geschäftsführung des Vereins kann auch auf Anordnung des Gouverneurs jederzeit vorgenommen werden, wenn derselbe solches infolge von zu ihm gelangten Gerüchten über Unordnungen im Verein oder über Verletzung der Statuten für nothwendig hält.

§ 43.

Das Abrechnungsjahr (Geschäftsjahr) des Vereins wird vom 1. Januar bis zum 1. Januar gerechnet.

VI. Einstellung der Thätigkeit.

§ 44.

Wenn die Auflösung des Vereins aus irgend welchen Gründen für nothwendig errachtet wird, so kann die hierüber der Generalversammlung gemachte Vorlage erst auf der nächsten, nach Ablauf eines Jahres stattfindenden Generalversammlung verhandelt werden, auf deren Beschluß dann bei Anwesenheit von nicht weniger als $\frac{2}{3}$ aller Mitglieder des Vereins und mit $\frac{2}{3}$ Majorität aller anwesenden Theilnehmer an der Versammlung (§ 37) die Thätigkeit des Vereins eingestellt wird.

Die Kapitalien des Vereins können nicht unter die Mitglieder desselben vertheilt werden, sondern müssen von dem Verwaltungsrath auf Beschluß der Generalversammlung, unter Approbation des Livländischen Gouverneurs, der Kaiserlichen, Livländischen Gemeinnützigen und Oekonomischen Societät zur Verfügung gestellt werden. Hierbei wählt die Generalversammlung zwei Vertrauensmänner, denen der Verwaltungsrath binnen Jahresfrist die Schlußabrechnung vorzustellen hat.

§ 45.

Если бы, независимо отъ присвоеннаго по закону (ст. 321 Т. II Св. Зак. Общ. Губ. Учрежд. изд. 1892 г.) права закрывать общественныя собранія при обнаруженіи въ нихъ чего либо противнаго государственному порядку и общественнымъ безопасности и нравственности, Губернаторъ признавалъ необходимымъ закрыть общество по другимъ причинамъ; то онъ представляетъ объ этомъ на усмотрѣніе Министерства Внутреннихъ Дѣлъ.

§ 46.

О закрытіи общества публикуется въ «Правительственномъ Вѣстникѣ» и въ «Лифляндскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ» и доводится до свѣдѣнія Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, чрезъ посредство Лифляндскаго Губернатора.

Подписалъ: За Вице-Директора Д. Дунина Борковскій.
Скрѣпилъ: Начальникъ Отдѣленія А. Шкляревичъ.
Вѣрно: За Начальника Отдѣленія П. Соколовъ.

§ 45.

Wenn der Gouverneur, abgesehen von dem ihm durch Gesetz (Art. 321 II Bd. der Reichsgesetze, Allg. Gouvernementsinstitutionen v. J. 1892) zustehenden Recht, die Vereinsversammlungen infolge Aufdeckung von irgend welchen der Staatsordnung, der öffentlichen Sicherheit und der Moral zuwiderlaufenden Vorgängen zu schließen, aus anderen Gründen die Schließung des Vereins für nothwendig hält, so macht er hierüber dem Ministerium des Innern Vorstellung.

§ 46.

Die Auflösung des Vereins wird im Regierungsanzeiger und in der Livländischen Gouvernements-Zeitung publizirt und dem Ministerium des Innern durch den Gouverneur zur Kenntniß gebracht.

Unterzeichnet: F. d. Vice-Direktor: D. Dumin-Borkowsky.

Видимирт: Abtheilungschef: A. Schlärewitsch.

Рichtig: F. d. Abtheilungschef: N. Sokolow.